



AGREEMENT OF COOPERATION SIGNED BY THE UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE – FURG – (RIO GRANDE DO SOL, BRAZIL) AND COASTAL CAROLINA UNIVERSITY (CCU; SOUTH CAROLINA, UNITED STATES OF AMERICA)

Coastal Carolina University, represented by President DAVID DECENZO and the Federal University of Rio Grande (FURG), represented by the Rector CLEUZA MARIA SOBRAL DIAS, by mutual consent, conclude that it is important for the cooperation to establish this agreement between both Universities

#### TO EXPRESS

the purpose of strengthening the ties between their two institutions, hereby affirming their intent to promote such academic collaboration and exchanges, as will be of mutual benefit to their respective institutions. Both institutions agree to the following forms of cooperation in principle.

This agreement is made as a gesture of goodwill between the two institutions.

Therefore, both Universities

#### AGREE

- Joint research activities
- Exchange of faculty members
- Exchange of students

Details of the implementation of any particular exchange arising as a result of this Agreement shall be negotiated and approved on a case-by-case basis with approval of the relevant Heads of Departments or Dean as appropriate.



## FURG

ACORDO DE COOPERAÇÃO CELEBRADO ENTRE A UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE – FURG – (RIO GRANDE DO SUL, BRASIL) E CAROLINA LITORAL UNIVERSIDADE (CAROLINA DO SUL, ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA)

A Carolina Litoral Universidade, representada por seu Presidente DAVID DECENZO e a Universidade Federal do Rio Grande, representada por sua Reitora CLEUZA MARIA SOBRAL DIAS, concluem que é importante para o estabelecimento de relações de cooperação entre as duas instituições.

#### EXPRESSAR

Com o propósito de fortalecer os laços entre as duas instituições, por este instrumento, afirmando suas intenções de promover a colaboração acadêmica e intercâmbio mútuo, por trazer benefícios às suas respectivas instituições. Ambas as instituições acordam em princípio nas seguintes formas de cooperação.

Este acordo é estabelecido como um gesto de boa vontade entre as duas instituições

Portanto, ambas as universidades

#### ACORDAM

- Atividades de pesquisa conjunta
- Intercâmbio de membros das Unidades Acadêmicas
- Intercâmbio de alunos

Detalhes de implementação de todos os intercâmbios em particular, originados a partir deste Acordo devem ser debatidos e aprovados, caso a caso, pela Direção da Unidade e demais Gestores Universitários envolvidos.

The intellectual property rights may result from the cooperation between the parties shall be regulated in specific agreements.

This Agreement can be subject to revision, renewal or cancellation by mutual consent of the signatories or can be terminated by one of the signatories giving 3-month written notice.

This Agreement becomes effective upon completion of the signatures.

This Agreement shall be valid for a period of five years, starting on the date of the signatures below, without jeopardizing the ongoing activities.

This Agreement is subject to revision by mutual written consent. Such revisions, once approved by both parties, will become part of this Agreement.

For,  
Coastal Carolina University

Dr. David DeCenzo  
President  
Coastal Carolina University  
Conway, SC, USA

Date:  9-29-15

Os direitos de propriedade intelectual que possam resultar da cooperação entre as partes deverão ser regulamentados em acordos específicos.

Este Acordo pode ser submetido à revisão, renovação ou cancelamento de comum acordo dos signatários ou pode ser interrompido por uma das partes envolvidas desde que seja feito um aviso prévio de 3 meses.

Este Acordo terá validade a partir da data de assinatura.

Este Acordo será válido por um período de cinco anos, iniciando na data da assinatura abaixo, sem prejudicar as atividades em andamento.

Este Acordo fica sujeito às revisões feitas de mútuo consentimento por escrito. Tais revisões, uma vez aprovadas por ambas as partes, passam a fazer parte deste acordo.

Para,  
Universidade Federal de Rio Grande – FURG

Professora Cleuza Maria Sobral Dias  
Reitora  
Universidade Federal do Rio Grande  
Rio Grande, RS, Brasil

Data 